WINTER 2009

# NeighborNews Newsletter

Neighborhood Resource Center • 425 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90802
(562) 570-1010 • Fax (562) 570-1016

## Neighbor in the Spotlight:

# Nick Sramek

Nick Sramek has proven that grassroots efforts can move mountains. This committed and successful Long Beach activist has a laundry list of community involvement.

For his extraordinary contributions to Long Beach, Nick received the Mayor Beverly O'Neill Lifetime of Leadership Award at the 10th Annual Neighborhood Leadership Conference on October 25, 2008 The award recognizes his dedication and service to making Long Beach and his West Long Beach neighborhood a better place.

Nick has lived "on the Westside," Long Beach (West of the Los Angeles River) for over 60 years. He attended Long Beach schools, including Stevens Elementary, Polytechnic High School and Long Beach City College. He received his Bachelors and Masters degrees in Electrical Engineering from California State University, Long Beach.

Nick's neighborhood activism started in the mid-1980s with his involvement in Westside Neighborhood Watch, a group started by his mother. He was later asked to join the Chief's Advisory Group for Neighborhood Watches for the Westside and participated for many years.

In 1990, he was appointed to the Planning Commission by then Mayor Beverly O'Neill, and served until 1997. "I absolutely loved the experience and learned so much about how the City of Long Beach operates." Through the years, Nick has served as a board member of Westside Neighborhood Clinic, the Honorary Police Officers Association for the Long Beach Police Department and many other community organizations.

1994 was a benchmark year for his continuing commitment to change in his community. "This is the big one!" says Nick. "We got a notice from the Southern California Edison, whose property borders the Westside. They wanted to lease the property to Intermobile Container Transfer Facility (ICTF), a rail yard where cargo containers are put on and off trains back and forth from the Port. ICTF wanted to expand onto the property right next to our neighborhoods and schools."

Nick and his wife, Patti, led a fight against the expansion by organizing the neighborhood. "Patti and friends basically walked the Westside in every area where ICTF would have expanded," he continues. "Through canvassing neighborhoods, we found out about the high instances of asthma and other chronic conditions related to pollution. We pulled together a number of community leaders on the Westside and organized the fight against the expansion. The effort took about eight months, first going through the Planning Commission and then to the City Council. This grassroots effort not only stopped the expansion but also resulted in down zoning the property to a public right-of-way with no building of any kind allowed."

Nick served as president of the West Long Beach Association for many years.

He participated in the Neighborhood Services Bureau's Neighborhood Leadership Program (NLP), which teaches residents to be effective neighborhood activists,

"I graduated from NLP in 1996," says Nick. "I never had any idea how to put on community events or to help organize the community to do different things. The program gave me the know-how and confidence I needed to go out and do it. NLP showed me that one person can make a difference and gave me everything I needed to succeed."

In July 2007, Nick was appointed to the Harbor Commission for the Port of Long Beach. "I'm thrilled to be on the Harbor Commission because my community is most impacted by the Port. I have the opportunity to have an impact on helping to clean up the Port and truck pollution. How often does anybody get an opportunity like this to help his or her community. I just don't know what to say about it. What I do know is, I love to help and it motivates me to do even more."

**Nick Sramek**

Nick Sramek ha demostrado que los esfuerzos de bases pueden mover montañas. Este activista de Long Beach comprometido y acertado pone en una lista de participación de comunidad.

Por sus contribuciones extraordinarias a Long Beach, Nick recibió del Alcalde Beverly O'Neill el Premio de Toda La Vida de Liderazgo en la 10ª. Conferencia de Liderazgo de Vecindario Anual, el 25 de Octubre de 2008. El premio reconoce su dedicación y servicio en hacer de Long Beach y su vecindario de West Long Beach un mejor lugar.

Nick ha vivido en el Westside, Long Beach (Al Oeste del Río de Los Ángeles) durante más de 60 años. Él asistió a escuelas de Long Beach, incluso Stevens Elemental, Escuela Secundaria de Polytechnic, y Long Beach City College. Él recibió a su Bachillerato y su Master en la Ingeniería Eléctrica de la Universidad Estatal de California, Long Beach.

El activismo de vecindad de Nick comenzó a mediados de los años 1980 con su participación de Vigilancia de Vecindarios para el Westside, un grupo comenzado por su madre. Él fue pedido más tarde afiliarse al Grupo Consultivo del Jefe para Vigilancia de Vecindarios para el Westside y participó durante muchos años.

En 1990, él fue designado a la Comisión de Planificación para entonces al Alcalde Beverly O'Neill, y sirvió hasta 1997. “Absolutamente amé la experiencia y aprendí mucho sobre como la Ciudad de Long Beach funciona.” Durante los años, Nick ha servido como un miembro de Consejo de la Clínica de Vecindarios del Westside, la Asociación de Policías Honoraria para el Departamento de Policía de Long Beach y muchas otras organizaciones de comunidad.

1994 era un año de la prueba patrón para su compromiso de continuación de cambiarse de su comunidad. “Este es el grande!” dice Nick. “Conseguimos un aviso de Southern California Edison, cuya propiedad confina con el Westside. Ellos quisieron arrendar la propiedad a la Instalación de Transferencia de Contenedor Intermobile (ICTF), una yarda ferroviaria donde los contenedores de carga son puestos y de trenes de acá para allá del Puerto. El ICTF quiso ampliarse en el derecho a la propiedad al lado de nuestras vecindades y escuelas.”

Nick y su esposa Patti condujeron una lucha contra la extensión organizando el vecindario. “Patti y los amigos básicamente anduvieron el Westside en cada área donde ICTF se habría ampliado," sigue él. "Por vecindades que buscan clientes, averiguamos sobre los casos altos del asma y otras condiciones crónicas relacionadas con la contaminación. Reunimos a varios líderes de comunidad en el Westside y organizamos la lucha contra la extensión. El esfuerzo tomó aproximadamente ocho meses, primero pasando por la Comisión de Planificación y luego al Ayuntamiento. Este esfuerzo de bases no sólo paró la extensión sino también resultó en dividir en zonas abajo la propiedad a una servidumbre de paso pública sin el edificio de cualquier clase permitida.”

Nick era el presidente de la Asociación de West Long Beach cuando a él se le acercó Margaret Madden del Centro de Recurso de Vecindarios. “Ella me pidió participar en El Programa de Liderazgo de Vecindarios (NLP), que enseña a residentes ser activistas de vecindad eficaces,” dice Nick. “Me gradué de NLP en 1996. Yo nunca tenía ninguna idea como poner unos acontecimientos de comunidad o ayudar a organizar la comunidad para hacer cosas diferentes. El programa me dio el know-how y la confianza yo tenía que salir y hacerlo. El NLP me mostró que una persona puede hacer una diferencia y me dio todo que yo tenía que tener éxito.”

En Julio 2007, Nick fue designado a la Comisión de Puerto para el Puerto de Long Beach. “Soy conmovido para estar en la Comisión de Puerto porque mi comunidad es la más impactada por el Puerto. Tengo la oportunidad de tener un impacto en la ayuda a limpiar la contaminación de camión y el Puerto. Con que frecuencia alguien consigue una oportunidad como esta para ayudar a su comunidad. Sólo no sé que decir sobre ello. Lo que sé realmente es, amo ayudar y esto me motiva para hacer hasta más.”

**Nick Sramek**

លាក Nick Sramek (ណិក) ជាអ្នកសកម្មនិយម ក្នុងសហគមន៍របស់គាត់ ដែលបានសម្រេ
សកម្មភាពជាច្រើនដោយស្នាដៃគាត់ ។ គាត់បានទទួលការល្បីល្បាញជារង្វាន់ នៅ ខែតុលា ថ្ងៃទី២៥ នៅឯមហាសន្និបាតទី១០
ដ៏ប្រចាំឆ្នាំ នៃកម្មវិធីដឹកនាំសង្គម ព្រោះគាត់ជាប់ទាក់ទងក្នុងសហគមន៍រជាជំនួយច្រើន ដែលធ្វើឲ្យសហគមនប្រសើរឡើងទៅទៀត ។ ណិកបានមានទីលំនៅក្នុងទីក្រុងឡងបីចខាងលិច អស់រយៈជាង៦០ឆាំ ។ គាត់ធ្វាប់ចូលសលា Stevens Elementary, Poly High School, ហើយ Long Beach City College ។ គាត់បាន ទទួល សញ្ញាប័ត្រខាងអេឡិចត្រូនិច ពីសាក-
លវិទ្យាល័យរដ California ឡងបីច ។ ណិកបានចាប់ផ្តើមជាអ្នកសកម្មនិយម នៅឆ្នាំ ជាង១៩៦០
ជាពេលគាត់ចូលរួមក្រុមយាម សហគម ដែលម្តាយកាត់បានចាប់ឡើង ។ នៅឆ្នាំ ១៩៩០ ចៅហ្វាយទីក្រុងឡងបីចបា
នតាំងគាត់ឡើងចូលគណៈកម្មការខាង Planning រហូតដល់ ១៩៩៧ ។ គាត់ថា ខ្ញុំមានសេចក្តីរីករាយខ្លាំងចំពោះការពិសោធនេះ
ហើយរៀនជា ច្រើនអំពីវិធីទីក្រុងឡងបីចមានប្រសិទ្ធិភាព។ តាំងពីច្រើនឆ្នាំមកហើយ ណិកបានធ្វើជាសមាជិក នៃគណៈ
កម្មការផ្សេងៗ ហើយអង្គការផ្សេងៗ ដែរ។ ណិកក៏បានចូលកម្មវិធីដឹកនាំសង្គមនៅឆ្នាំ ១៩៩៦។ គាត់និយាយថា ខ
ុំមិនដែលចេះធ្វើឲ្យ ព្រឹត្តិការណ៍អ្វីកើតមានឡើងក្នុងសង្គមឲ្យសោះ ក៏ប៉ុន្តែកម្មវិធីនេះផ្តល់ជំនួយឲ្យ ខ្ញុំ ហើយបង្ហាញ ថា មនុស្សតែ-
ម្នាកអាចធ្វើឲ្យសង្គមមានតម្លៃឡើង។ នៅឆ្នាំ ២០០៧ ណិកបានទទួលការតែងតាំងជាសមាជិកនៃ Harbor Commission សំរាប់
Port នៃទីក្រុងឡងបីច។ គាត់មានរំភើបចិត្តណាស់ ទទួលកិច្ចការសំខាននេះ ហើយមាន ឱកាសនឹងជួយសំអាតកន្លែងក្រុងផែ។
គាត់និយាយថា នេះជាឱកាសប្រសើណាស់ ហើយជំរុញ ខ្ញុំធ្វើច្រើនទៀត។

## 10th Annual Neighborhood Leadership Conference

Keynote speaker
Suzanne Frick

On Saturday, October 25, 2008, the **Neighborhood Services Bureau** held its 10th Annual Neighborhood Leadership Conference *"Less Mean More Green, Safe and Green Neighborhoods Now and Forever"* at **Long Beach City College** (Liberal Arts Campus). Long Beach residents from neighborhood associations and community groups, as well as Neighborhood Leadership Program Alumni were invited to attend this free annual event. This was a wonderful day for 126 community and neighborhood leaders to network and exchange ideas in order to improve the quality of life in our Long Beach neighborhoods.

The Conference began with a continental breakfast. **Madison Elementary School's Discovery Girl Scouts** led the Pledge of Allegiance. **Mayor Bob Foster** and **Vice Mayor Val Lerch** welcomed the participants to the conference. **Assistant City Manager Suzanne Frick** served as the Keynote Speaker and provided insight and inspiration for Long Beach neighborhood leaders to continue to strive at the grassroots level to make a sustainable green difference in their lives and in their neighborhoods.

Following the breakfast, the participants broke into four free workshops with topics covering "Green Initiatives in Long Beach," "Keeping it Good in the Neighborhood, "Reduce, Reuse, and Recycle," and "Make a Green Difference in Your Neighborhood."

After the workshop sessions, participants were treated to lunch, made possible with generous donations from **Rubio's Fresh Mexican Grill** and **Buono's Pizzeria**. Twenty-one donors supported the conference, providing food, coffee, opportunity drawing prizes, and small promotional items in the reusable grocery tote bags that were given to all participants. Additional major supporters included **Long Beach City College** for providing free use of the facility, **Portfolio Coffeehouse** for providing trade fair organic coffee, the **Port of Long Beach** for providing printing of a Resource Guide on 100% recycled paper, and **Environmental Services Bureau** for providing reusable sipper bottles for all participants, as well as a compost bin and a vermicompost (worm) bin that two lucky participants won in the opportunity drawing. Students from **Long Beach WRAP** afterschool programs at four local schools — **Powell Academy**, **Riley**, **Madison** and **Lincoln Elementary Schools** — provided posters that were made out of recycled materials to decorate the conference

rooms and the event program and staffed a youth activities booth. Native plant centerpieces were donated by **Targhee Environmental Consulting**, **Wrigley Area Neighborhood Alliance**, and **Tree of Life Nursery**. Dozens of volunteers including Neighborhood Leadership Program alumni and young people also contributed to the event.

**Nick Sramek**, a graduate of the Neighborhood Leadership Program's Class of 1996, received the **Mayor Beverly O'Neill Lifetime of Leadership Award** for his dedication and service to making Long Beach and his West Long Beach neighborhood a better place. (Read more about his commitment to our City on page 1.)

## 10ma Conferencia Anual de Liderazgo de Vecindarios

Sábado, 25 de Octubre del 2009, el **Buró de Servicios Comunitarios** celebro su 10ma Conferencia Anual del Programa de Liderazgo de Vecindarios en el **Colegio de la Ciudad de Long Beach** llamado *"Menos Crimen Mas Verde, Vecindarios Mas Seguros y Verdes Ahora y Por Siempre."* Los residentes de Long Beach provenientes de asociaciones y grupos comunitarios, así como ex alumnos del Programa de Liderazgo de Vecindarios fueron invitados a asistir a este evento gratuito. Fue un bonito día para 126 lideres de la comunidad ya que interactuaron e intercambiaron ideas para así poder mejorar la calidad de vida en nuestras comunidades en Long Beach.

**Las Niñas Exploradoras de la Escuela Primaria Madison** dirigieron el himno de Compromiso de Lealtad. **El Alcalde Bob Foster** y **Vise Alcalde Val Lerch** le dieron la bienvenida a los participantes de la conferencia. **La Asistente del Gerente Suzanne Frick** fue la presentadora principal y proveyó perspicacia e inspiración a los lideres de los vecindarios de Long Beach para continuar luchando desde raíz para hacer una diferencia verde sostenible en sus vidas y en la de sus comunidades.

**Green Initiatives in Long Beach** panel
From left: Matt Arms, Tom Leary, Joan Greenwood and Jim Osgood

Cuatro diferentes talleres estuvieron disponibles para los participantes incluyendo: "Iniciativas Verdes en Long Beach," "Manteniéndolo Bien en su Comunidad," "Reduce, Reutiliza y Recicla" y "Haga una Diferencia Verde en su Comunidad."

Después de los talleres, los participantes pudieron disfrutar de un almuerzo que fue generosamente donado por los restaurantes **Rubio's Fresh Mexican Grill** y **Buono's Pizzeria**. Veintiún donadores apoyaron la conferencia, proveyendo comida, café, regalos para el sorteo y cosas pequeñas promociónales que sirvieron para llenar las bolsas que se les dieron a todos los participantes. Algunos de los patrocinadores principales incluyen al **Colegio de la Ciudad de Long Beach** quienes nos permitieron usar sus instalaciones de manera gratuita. **Portfolio Coffeehouse** que proveyó una cantidad suficiente de café orgánico, el **Puerto de Long Beach** que proveyó una Guía de Recursos para reciclar papel al 100%, y el **Buró de Servicios Ambientales** que proveyeron botellas de platico con popotes para todos los participantes, así como un contenedor de abono y un contenedor de abono con gusanos que solo dos participantes con suerte ganaron a la hora del sorteo. Estudiantes de **Long Beach WRAP** programas para después de clases en cuatro escuelas locales-- **Powell Academy**, **Riley**, **Madison** y **Lincoln Escuelas Primarias** – proveyeron posters que fueron hechos con materiales reciclables para decorar los salas que se utilizarían para la conferencia, la sala principal del evento y mesas que se utilizarían las para actividades con los jóvenes. **Targhee Environmental Consulting**, **Wrigley Area Neighborhood Alliance**, y **Tree of Life Nursery** donaron plantas nativas, las cuales sirvieron como centro de mesas. Docenas de voluntarios incluyendo ex alumnos del Programa de Liderazgo de Vecindarios y jóvenes contribuyeron al evento.

**Nick Sramek**, es un graduado del Programa de Liderazgo de Vecindarios de la clase 1996, recibió un **Premio de Liderazgo de por Vida por parte de la Alcalde Beverly O'Neill** por su dedicación y servicio al intentar hacer de Long Beach y de su vecindario en el oeste de Long Beach un mejor lugar para vivir. Además, los participantes de la conferencia ganaron muchos maravillosos premios en el sorteo, incluyendo tarjetas prepagadas de regalo provenientes de los muchos restaurantes y atracciones aquí en Long Beach y más.

## មហាសន្និបាតទី១០ ដ៏ប្រចាំឆ្នាំ នៃកម្មវិធីដឹកនាំសង្គម

នៅថ្ងៃសៅរ៍ ខែ ថ្ងៃទី ២៥ ខែតុលា ការិយ៍យកិច្ច ការបំរើសហគមន មានមហាសន្និបាតទី១០ ដ៏ប្រចាំឆ្នាំ នៃកម្មវិធីដឹកនាំសង្គម ដែលមានប្រធានថា "*ចូររក្សាសង្គមឲ្យប្រសើរជាងដោយក្សា បរិយាកាសធម្មជាតិនៅតំឡូវនេះ ហើយរហ្ជតទៅ*" នៅឯ

**Keeping it Good in the Neighborhood** panel. From left: P.G. Herman, Martina Rodriguez, Tracy Colunga, Detective Kenneth Turner

មហាវិទ្យាល័យ Long Beach City College០ ពួកអ្នកដែលនៅទីក្រុងឡុងប៊ីចមកពីសមាគមនៅក្នុងភូមិ ពួកអ្នកពីក្រុងឡេត ព្រំទាំងអ្នកបញ្ជប់ការសិក្សាបានអញ្ជើញមកមហាសន្និបាតនេះ ។ ថ្ងៃនោះគឺជាឱកាសនឹង អស់ទាំង ១២៦អ្នក ចូលរួមជាមួ-យគ្នានិងពិភាក្សាជាមួយគ្នាអំពីគំនិតផ្សេង។ដើម្បីនឹងធ្វើឲ្យ សហគមនប្រសើរឡើងទៅមៀត ក្ងនសិស្សពីសាលា Madison Elementary School ានដឹកនាំសច្ចាប្រណិធានទង់ជ័យ។ ចៅហ្វាយក្រុង Bob Foster ហើយនិង Val Learch ានទទួលស្វាគមន៍អស់អ្នកដែលចូលរួម ហាសន្និបាត។ Assistant City Manager Suzanne Frick ជាអ្នកថ្លែងសុន្ទរកថា ហើយ គាត់ានលើកទឹកចិត្តពួកគេធ្វើអស់ពីសមត្ថភាពឲ្យខំធ្វើសង្គមឲ្យប្រសើរជាង។ មានពេលវេនប្រជុំគ្នាបួនផ្សេងពីគ្នាដែលមានចំណងជើងថា "បណ្ដើមគំនិតក្នុងឡុងប៊ីចដែល រក្សា-បរិយាកាសធម្មជាតិ" "ការបន្ដថែទាំសង្គម" "បន្ថយការចោលសំរាមហើយប្រើម្ដងទៀត" ហើយនិង "ធ្វើឲ្យសង្គមប្រសើរឡើង" ។

ក្រោយមក ពួកអ្នកចូលរួមបានពិសាអ្ជបអាហារពី Rubio's Fresh Mexican Grill ហើយនិង Buono's Pizeria ដោយការ-បរិច្ជាគ។ មានហាងជំនួញ ២១ ផ្សេង។ ដែលធ្វើអំណោយៀឲ្យ អ្ជបអាហារ កាហ្វេ ហើយអ្ជីតទៀត សម្រាប់មហាសន្និបាត។ បន្ថែមទៀត មហាវិទ្យាល័យ Long Beach City College ផ្ដល់ទ្ជវ:ាកន្ថែងមានមហាសន្និបាត ហាងកាហ្វេ Portfolio Coffeehouse ផ្ដល់កាហ្វេ ហើយនឹង Port of Long Beach ផ្ដល់ទ្ជវ:ាក្រដាសឲ្យយើងចោះពុម្ព សៀវភៅរាយឈ្មោះនឹងទីលំនៅដែលអង្គការដែលអាចជួយសង្គម។ ការិយ៍យ Environmental Services Bureau ានផ្ដល់ ពែ-ងធ្វើពីជ្ជ្ជ្

## Neighborhood Leadership Program Wins Helen Putnam Award

At the City Council meeting on Tuesday, October 14, 2008, the Neighborhood Leadership Program (NLP) was formally awarded the League of California Cities' 2008 Helen Putnam Award for Excellence in the area of *Enhancing Public Trust, Ethics, and Community Involvement.* Over 80 NLP alumni, presenters, and others who have contributed to the success of the program came to share in the celebration.

Following the City Council presentation, an award celebration was held upstairs in the Department of Community Development's conference room. Graduates shared a sparkling cider toast to their many accomplishments that were possible in part from the training they received through the program and reaffirmed their support for the continued success of the program.

Applications for the the Neighborhood Leadership Program Class of 2009 are now available and are due Monday, January 26, 2009. For more information, please call **(562) 570-1010** or e-mail **Francisco_Rodriguez@longbeach.gov.**

## El Programa de Liderazgo de Vecindarios Gana el Premio Helen Putnam

En la junta del Consejo Municipal de la Ciudad del día Martes, 14 de Octubre del 2008, el **Programa de Liderazgo de Vecindarios (NLP)** formalmente premiado con el prestigiado **Premio Helen Putnam por parte de las Ligas de las Ciudades de California por excelencia** en el área por ***Realzar la Confianza Pública y la Participación Comunitaria.*** Mas de 80 NLP ex- alumnos y presentadores que han contribuido al éxito del programa vinieron para compartir la celebración.

Después de la presentación por parte del Consejo Municipal de la Ciudad, se llevo acabo una celebración en la sala de conferencias del Departamento de Desarrollo Comunitario. Los graduados compartieron una sidra para celebrar sus logros que fueron posibles por el entrenamiento que recibieron por parte del programa y que además reafirmo su apoyo para continuar con el éxito del mismo.

Residentes interesados a participar en la Clase 2009 pueden ser parte de la lista que sé esta llevando acabo. Para mas información por favor comuníquese al (562) 570-1010 ó mande un correo electrónico a **Francisco_Rodriguez@longbeach.gov**.

## កម្មវិធីដឹកនាំសង្គមបានទទួលរង្វាន់ដ៏ល្បីល្បាញ

នៅឯប្រជុំនៃក្រុមសង្កាត់ទីក្រុង ថ្ងៃអង្គារ ខែតុលា ទី១២ ២០០៨ កម្មវិធីដឹកនាំសង្គមបាន ទទួលរង្វាន់ដ៏ល្បីល្បាញ ហៅថា League of California Cities 2008 Helen Putnam Award for Excellence ដោយសារ-កិច្ចការដែលជួយធ្វើឲ្យសង្គមប្រសើរឡើងទៅទៀត។ មានជាង៨០អ្នក ដែលជួយគាំទ្រព្រឹត្តិការណ៍នេះ។ ក្រោយមក ពួកអ្នកចូលរួមដែលបានទទួលរង្វាន់នោះ បានជប់លៀងជាមួយគ្នា។ អ្នកបញ្ចប់ ការសិក្សាពីឆ្នាំដើមបានរីករាយប្រាប់អំពីការពិសោធរបស់គេ ដោយសារគេបានទទួលការអប់រំ ពីកម្មវិធីនេះ ហើយគេបានសន្យាឲ្យគាំទ្រកម្មវិធីនេះ ឲ្យមានជោគជ័យតទៅទៀត។

## Vacant Building Monitoring Program

The City of Long Beach has implemented the **Vacant and Long Term Boarded Building Monitoring Ordinance, LBMC Section 18.21.** This ordinance will be used by the Code Enforcement Division to monitor and control vacant buildings within the City that are **not** properly maintained.

Since 2005, foreclosures are up 3000%. This increase has created a greater likelihood that some of those buildings will become vacant.

Vacant buildings that are not maintained, regardless of the cause, are a major source of blight in residential and nonresidential neighborhoods. Property owners who fail to maintain and manage vacant buildings and properties may become a liability to the neighborhoods.

Vacant buildings often attract transients and criminals, including drug users who occupy these properties. These individuals may employ primitive cooking or heating methods, which creates a fire hazard for the vacant buildings and adjacent properties. Vacant properties are often used as dumping grounds for trash and debris. They are often overgrown with weeds and frequently vandalized with graffiti. Vacant buildings that are boarded up to prevent entry by transients and other long-term vacancies, discourage economic development and retard appreciation of property values. Unmaintained vacant buildings become an unattractive nuisance to the neighborhood.

Code Enforcement staff taking a proactive approach will enroll properties into the program that are in violation of LBMC Section 18.21, and will initiate actions to abate blight and safety conditions created by unmaintained vacant buildings and properties.

The Monitoring program will charge the owner a $100 monthly fee to have the building or property monitored by the City. Any additional enforcement activity by the City will result in additional fees as appropriate to the owner. All cost incurred by the City to monitor the subject properties and abate the conditions are recovered by this program. Monitoring stops once the building is occupied and maintained.

If you have any questions relating to the program or if you need to report a vacant or maintained building, please contact the **Code Enforcement Division** at **(562) 570-CODE (2633),** Monday through Friday between the hours of 7:30 a.m. – 4:30 p.m.

**El Programa de Vigilancia/Monitor de Edificios Vacantes**

La Ciudad de Long Beach ha implementado un reglamento llamado **Vigilancia/Monitor de Edificios Vacantes, LBMC Sección 18.21.** Este reglamento será usado por la División de Enforzamiento de Código Municipal para monitorear y controlar edificios vacantes dentro de la Ciudad que no son mantenidos apropiadamente.

Desde el 2005, las clausuras de edificios han aumentado hasta un 3000%. Este aumento ha creado una mayor probabilidad de que algunos de estos edificios se vuelvan vacantes.

Edificios vacantes que no son mantenidos, sin considerar las causas, son un mayor problema para el deterioro urbano tanto en zonas residenciales como no residenciales en las comunidades. Dueños de propiedad que dejan de mantener y administrar los edificios y propiedades vacantes pueden convertirse en una responsabilidad para la comunidad.

Edificios vacantes frecuentemente atrae mal vivientes y criminales, incluyendo drogadictos quienes ocupan estas propiedades. Estas personas pueden emplear métodos primitivos para cocinar y calentarse, los cuales crean incendios en los edificios vacantes y propiedades cercanas. Propiedades vacantes son usadas frecuentemente como basureros y para abandonar muebles viejos. Frecuentemente están llenos de hierbas y plantas que han crecido sin mantenimiento alguno y generalmente son llenas con graffiti. Edificios vacantes que tienen bardas son solo para prevenir la entrada de mal vivientes, pero algunas otras propiedades vacantes con mayor tiempo, deteriora al desarrollo económico y retrasa la apreciación del valor de la propiedad. Edificios vacantes que no son mantenidos se convierten en edificios inatractivos y molestia para la comunidad.

Los empleados de la División de Enforzamiento de Código Municipal le están dando un enfoque preactivo que inscribirá a las propiedades en un programa que tienen alguna violación de LBMC Sección 18.21, e iniciara acciones para disminuir el deterioro urbano y crear condiciones seguras para propiedades y edificios que están vacantes y sin mantenimiento.

El Programa de Vigilancia/Monitor cobrara al dueño un monto de $100 por mes para que el edificio ó propiedad sea cuidado por la ciudad. Cualquier otra actividad por parte de la Ciudad para mantener el orden será resultado de cobros adicionales al dueño. Todos los costos realizados por la Ciudad para monitorear las propiedades y eliminar las malas condiciones son recuperados por este programa. El monitoreo termina una vez que el edificio es ocupado y mantenido.

Si tiene preguntas relacionadas con el programa ó si necesita reportar un edificio vacante ó que no esta siendo mantenido, pude comunicarse a la Ciudad de Long Beach, a la **División de Enforzamiento del Código Municipal** al **(562) 570-CODE (2633),** de Lunes a Viernes de 7:30 a.m. – 4:30 p.m.

CITY OF LONG BEACH
NEIGHBORHOOD RESOURCE CENTER
425 ATLANTIC AVENUE
LONG BEACH, CA 90802

## Vacant Building Monitoring Program

សំណាក់។ កម្មវិធីត្រួតត្រាមើលផ្ទះទំនេរ

ទីក្រុងឡងប៊ីចបានតំាងកម្មវិធីមួយ ស្របទៅតាមបញ្ញត្តិរបស់ទីក្រុង។ ការិយាល័យគូដ (Code) ក៏អាចធ្វើឲ្យប្រតិបត្តិ បញ្ញត្តិនេះ ដើម្បីនឹងតួតត្រាមើលផ្ទះទំនេរ នៅទីក្រុងដែលមិនមានម្ចាស់ផ្ទះ ថែទាំទេ។ តំាងពីឆ្នាំ ២០០៥ មានចំ-នួនម្ចាស់ផ្ទះទាញយកសិទ្ធិជាម្ចាស់ កើនចំនួន ៣០០០ ភាគរយ។ ស្ថានការណ៍នេះមានដៃថា ផ្ទះច្រើនក្លែទៅជាផ្ទះទំនេរ។ ផ្ទះទំនេរមិនមានម្ចាស់ផ្ទះថែទាំទេ ហើយនេះជាហេតុដែលសង្គមមានសំរាមពេញ និងធ្វើឲ្យ សង្គមអាក្រក់មើល។ ម្ចាស់ផ្ទះដែលមិនថែទាំផ្ទះទំនេរជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះបញ្ហានេះ។ ផ្ទះទំនេរធ្វើឲ្យចាប់ចិត្តឧក្រិដ្ឋជនហើយពួកអ្នកគ្មានផ្ទះសម្បែង ដែលចូលផ្ទះទំនេរនោះឲ្យនៅ ពួកគេអាចធ្វើស្ថានការណ៍ដ៏គ្រោះថ្នាក់ដោយសារដុតឆ្សូងពេលធ្វើម្ហូប។ តាម ជាធម្មតា ផ្ទះទំនេរជាកន្លែងគេចោលសំរាមធ្វើឲ្យបង្ខូចផ្ទះ ហើយមានស្មៅវែងឥតស្អាត។ ផ្ទះ ទំនេរទំាងនេះដែលវាយក្តារភ្ជិតឥតឲ្យចេញចូល បណ្តាលឲ្យផ្ទះជុំវិញចុះថយតម្លៃវា។ ផ្ទះទំនេរ ដែលមិនមានម្ចាស់ផ្ទះថែទាំ ធ្វើឲ្យសង្គមសៅហ្មង។ ការិយាល័យគូដ (Code) នឹងបញ្ជូលផ្ទះទំនេរទំាងប៉ុន្មាន នៅក្នុងកម្មវិធីនេះ បើសិនជា មានការបំពានច្បាប់ ហើយនិងចាត់វិធានការដើម្បីនឹងដោះស្រាយ ស្ថានភាពដ៏គ្រោះថ្នាក់ និង រាក់រាយ មកពិផ្ទះទំនេរដែលមិនមានម្ចាស់ផ្ទះថែទាំ។ កម្មវិធីត្រួតត្រាមើលផ្ទះទំនេរនេះ នឹងយកថ្ងៃ $១០០ រាល់ខែពីម្ចាស់ផ្ទះ។ បើសិនជា ការិយាល័យគូដត្រូវចាយប្រាក់ដោយដោះស្រាយបញ្ហាលើសទៅទៀត គេនឹងយកថ្ងៃពីម្ចាស់ផ្ទះ បន្ថែមទៀត។ ការិយាល័យគូដ នឹងឈប់ត្រួតត្រាមើលផ្ទះទំនេរ ពេលមានអ្នកចូលនៅហើយ ថែទាំផ្ទះយ៉ាងសមរម្យ។ បើសិនជាលោកអ្នកចង់ទទួលពត៌មានថែមទៀតអំពីកម្មវិធីនេះ ឬចង់រាយការណ៍ផ្ទះទំនេរ ដែលមិនមានម្ចាស់ផ្ទះថែទាំ ស្វម អញ្ជើ ញទូរសព្ទទៅ (៥៦២) ៥៧០-២៦៣៣។